



COMMUNE DE
Strassen

EIS GEMENG

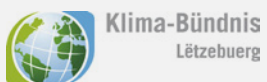
De Magazin vu Stroossen



Semaine de la Santé Mentale 2022 – Œuvre d'art « Papageno » de l'artiste Fabrice Génot

Oktober – November 2022

N° 9



PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

SOMMAIRE

ÉDITO	04
Kommunalwahlen am 11. Juni 2023	07
Ateliere fir Persounen, déi decidéiert hunn, sech an enger politescher Partei ze engagéieren	08
VIE POLITIQUE	10
Gemengebuet	11
Gemengerot - Vereedegung vum Anne Arend ép. Lahaut	12
Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen	13
Gemengerotsséizungen/Séances du conseil communal/ Municipal council meetings	13
Sozial- an Drëttalterskommissioun	15
VIE SOCIALE	16
Réckbléck	17
Club Senior Stroossen	23
Professionnalisez votre recherche d'emploi!	25
Woch vun der mentaler Gesondheet 2022	26
Café de Babel	28
Maart zu Stroossen	28
Second-Hand Maart fir Kannerkleeder a Spillsaachen	29
Kids'Corner	30
ÉDUCATION	32
Liespaten	33
ENVIRONNEMENT	34
Repair Café Stroossen	35
Elektromobilitéit zu Stroossen	38
CULTURE	41
Commémoration nationale	42
KufiKa - Kultur fir Kanner	43
Musikalesch Liesung mam Jemp Schuster & Claire Parsons	44
Exposition à la Galerie a Spiren	45
Kiermes wéi fréier	45
ASSOCIATIONS LOCALES	46
100 Joer FC UNA Stroossen	47
Karaté Club Strassen	50
Volleyball Club Stroossen	51
Vizfest bei de Kiewerlecken	52
8 th GT Open	53
AGENDA	55



Nico Pundel

Buergermeeschter | *Bourgmestre* | Mayor

LU | Léif Stroossener Bierger:innen,

Mir hunn e flotten a waarme Summer zu Stroossen mat ville flotten Aktivitéiten hannert eis. Musikalesch gesinn, stoungen d'Fête de la musique an de Concert „Music of Hope“ um Programm. Déi sportbegeeschtert ënnert lech sollten och net ze kuerz kommen. Um Wibbel a Spill mat hu mir eis lokal Veräiner beim Rallye duerch d'Duerf besser kenne geléiert. Den neie synthetesch Fussballsterrain an den neien Outdoor Fitness ware weider Highlights (méi doriwwer fannt Dir op de Säiten 20-21). Ganz nei war och „Strassen Côté Plage“ am Parc de l'Indépendance, wou Dir de ganze Summer iwwer vun enger klenger Plage matzen am Duerf profitéieren an et lech bei engem erfrëschende Gedränk gutt goe loosse konnt. Et muss een net ëmmer wäit fueren, fir seng Vakanz ze genéissen.

De Programm fir déi nächst Méint ass och nees gutt gefëllt, wéi Dir an eisem Agenda wäert feststellen. Zweek vun dësen Eventer leie mir awer besonnesch um Häerz:

Den 10. Oktober um 19:00 Auer am Centre Culturel Paul Barblé fënnt de Lancement vun der „Semaine de la Santé Mentale“ fir eng éischte Kéier zu Stroossen statt. Den Objektiv

ass et d'Bierger:innen iwwer mental Krankheeten a psychesch Problemer ze sensibiliséieren an opzeglären, an esou enger Stigmatisatioun entgéintzewierken an deene betraffene Leit déi Hëllef unzebidden, déi se brauchen. Et wäerten akademesch Aktivitéiten ugebuede ginn, mee och artistesch a kulturell Point-de-vuë ginn net vergiess.

Ufank November begi mir eis op eng kulturell Rees géint dat kollektiivt Vergiessen. Vun Dresden iwwer Krakau op Auschwitz, wou mir d'Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau besiche wäerten. Uschléissend geet d'Rees an eis Partnerstad op Jawor a Polen. Eng informativ Rees duerch Polen, déi eis un eng schrecklech Zäit aus eiser Geschicht erënnere wäert. Mee et ass wichteg aus der Geschicht ze léieren, well nëmme esou ka verhënnert ginn, dass se sech widerhëlt.

Ech wënschen lech vill Spaass beim Liese vun eisem Magazin!

FR | *Chères citoyennes, Chers citoyens de Strassen,*

Nous avons vécu un été agréable et chaud avec de nombreuses activités enrichissantes à Strassen. Sur un plan musical, la Fête de la musique et le concert « Music of hope » étaient au programme. Les amateurs de sport parmi vous ne devaient pas non plus manquer leur rendez-vous. Pendant le « Wibbel a Spill mat », nous avons appris à connaître encore mieux nos associations locales. Notre nouveau terrain de football synthétique et notre nouvel Outdoor Fitness (plus à ce sujet en pages 20-21) ont constitué un autre temps fort. Au Parc de l'Indépendance, vous avez pu vous divertir tout au long de l'été en vous prélassant sur la nouvelle petite plage en plein milieu de notre commune, appelée « Strassen Côté Plage », tout en dégustant des boissons rafraîchissantes. Pas besoin d'aller loin pour profiter de ses vacances !

Et pour les mois à venir, notre agenda sera à nouveau bien rempli. Deux de ces événements me tiennent particulièrement à cœur :

Le 10 octobre à 19h00 au Centre Culturel Paul Barblé aura lieu, pour la première fois à Strassen, le lancement de la Semaine de la Santé



Jawor en Pologne

Mentale. Son objectif: sensibiliser et éduquer nos citoyens au sujet des maladies mentales et des problèmes psychiques afin d'agir contre une éventuelle stigmatisation et d'offrir de l'aide aux personnes concernées qui en ont le plus besoin. Des activités académiques seront au programme, mais également des manifestations artistiques et culturelles.

Début novembre, nous entamerons notre voyage culturel contre l'oubli. Il nous mènera de Dresde à Auschwitz en passant par Cracovie, où nous visiterons le camp de concentration d'Auschwitz-Birkenau. L'étape suivante du voyage nous permettra de visiter notre ville partenaire, Jawor, en Pologne. Ce périple informatif à travers la Pologne ne manquera pas de nous rappeler un épisode horrible de notre histoire. Ce qui importe toutefois, c'est de tirer les leçons de l'histoire passée, puisque ce n'est qu'ainsi qu'on évitera que l'histoire ne se répète.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture de notre magazine!

EN | Dear citizens of Strassen,

We've had an enjoyable and warm summer with many fun activities in Strassen. Musically speaking, the Fête de la musique and the concert "Music of Hope" were on the agenda. The sports enthusiasts among you should not miss out either. During "Wibbel a Spill mat", we got to know our local associations even better. Our new synthetic football pitch and our new outdoor gym (more on that on pages 20-21) were other highlights. "Strassen Coté Plage" in the Independence Parc, was also brand new. On our small beach in the centre of town you could relax and enjoy refreshing drinks all summer long. You don't always have to drive far to enjoy your holiday.

The program for the coming months is also well populated, as you can see in our agenda. Two of these events, however, are very dear to me:

On 10 October at 7:00 p.m. at Centre Culturel Paul Barblé the launch of the mental health week will take place for the first time in Strassen. The objective is to sensitize and educate our citizens about mental health and psychological issues and thus counteract stigmatisation and offer help to people in need. There will be academic activities, but artistic and cultural ap-

proaches will not be neglected either.

At the start of November, we will embark on a cultural journey to encourage the collective memory. From Dresden, via Krakau to Auschwitz, where we will visit the concentration camp Auschwitz-Birkenau. Subsequently our trip leads us to our partner city, Jawor, in Poland. We will participate in an informative tour through Poland, which will remind us of terrible times in our history. However, it is important to learn from history, as it's the only way we can prevent it from repeating itself.

I hope you enjoy reading our magazine!



MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales



jepeuxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration

Kommunalwahlen am 11. Juni 2023

Élections communales du 11 juin 2023

Local elections on 11th June 2023

DE | Werden Sie Multiplikator!

Lassen Sie uns das Zusammenleben und den sozialen Zusammenhalt stärken!

Ziel der Weiterbildung

Schaffen eines Pools von Multiplikatoren, die sich dafür einsetzen, dass ihre Familie, ihr Freundes- und Bekanntenkreis und ihre Nachbarn sich in die Wählerlisten eintragen und an den Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 teilnehmen.

Termine für die Weiterbildung

Präsenzs Schulungen (jeweils 6 Stunden, d. h. 3 Stunden pro Tag/Sitzung):

FR | Devenez multiplicateur!

Renforçons le vivre ensemble et la cohésion sociale!

Objectif de la formation

Créer des pools de multiplicateurs qui s'engagent à informer et sensibiliser leur famille, leur entourage, le voisinage, les connaissances et leur communauté à s'inscrire sur les listes électorales et participer aux élections communales du 11 juin 2023.

Dates des formations

Formations en présentiel (de 6 heures chacune soit 3 heures par jour/séance):

EN | Become a multiplier!

Let's strengthen social cohesion and living together!

Objective of the training

Creating a pool of multipliers who are committed to informing and sensitizing their family, their acquaintances, their neighbours and their community to register as voters on the electoral list and to participate in the local elections on 11 June 2023.

Dates of the training

Face-to-face training (6 hours each, i.e. 3 hours per day/session):



18:30 - 21:00



04 & 06.10.2022 Luxembourg-Ville (locaux du CEFIS)



18 & 20.10.2022 (Zu bestätigen / à définir / tbc - sud)



25 & 27.10.2022 (Zu bestätigen / à définir / tbc - nord)



08 & 10.11.2022 Luxembourg-Ville (locaux du CEFIS)



15 & 17.11.2022 Luxembourg-Ville (locaux du CEFIS)



Anmeldung bis Anfang Oktober / Inscription jusqu'à début octobre /
Registration until beginning of October

CEFIS

5, avenue Marie-Therese
L-2132 Luxembourg



44 743 501
cefis@cefis.lu
www.cefis.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'intégration
et à la Grande Région

Office luxembourgeois de l'accueil
et de l'intégration





Ateliere fir Persounen, déi decidéiert hunn, sech an enger politescher Partei ze engagéieren

Ateliers pour les personnes qui ont décidé de s'engager auprès d'un parti politique

LU | Fir den engagéierte Bierger:innen hiert Selbstvertrauen ze stäerken an hinnen déi néideg Outilen ze weisen, fir eng gutt Walcampagne ze féieren, bitt d'Gemeng Stroossen dräi interaktiv Ateliere un, déi vun enger professioneller Coach, dem Danielle Dichter, gehale ginn.

D'Danielle Dichter huet 25 Joer am Marketing am Ausland an als Directrice vun enger Lëtzebuerger Kommunikatiounsagence geschafft. Mat 45 Joer fänkt si eng berufflech Rekonversioun un a léiert professionnelle Coaching, Analyse Transactionnelle a Process Communication®. Zanter 2020 begleet d'Danielle Männer a Fraen, déi hir berufflech Ziler erfolgräich erreechen an hir (gewollten oder ongewollten) berufflech Verännerunge besser liewe wëllen.

Sprooch: Den theoreeteschen Deel ass op Franséisch an d'Aktivitéiten an de Gruppen op Lëtzebuergesch a Franséisch.

FR | Afin d'aider les citoyen(ne)s engagé(e)s à prendre confiance en eux et leur donner des outils précieux pour bien vivre une campagne électorale, la commune de Strassen a fait appel à Danielle Dichter, coach professionnelle certifiée pour développer 3 ateliers interactifs.

Danielle Dichter a passé 25 ans à travailler dans le marketing à l'étranger ainsi qu'en tant que directrice d'une agence de communication au Luxembourg. À 45 ans, elle entame une reconversion professionnelle et suit des formations certifiantes de coaching professionnel, d'analyse transactionnelle et de la Process Communication®. Depuis 2020, Danielle accompagne hommes et femmes à atteindre leurs objectifs et à bien vivre leurs transitions professionnelles (voulues ou subies).

Langues des ateliers: La partie théorique se fera en français, et les activités en sous-groupes en luxembourgeois et français.

Obligatoresch Umeldung / Inscription obligatoire

✉ luiza.noculak@strassen.lu

Umeldungsschluss / Date limite d'inscription:

eng Woch virum Datum vum Atelier / *une semaine avant la date de l'atelier*

D'Ateliere si gratis an d'Plaze sinn op 15 Participante limitéiert. Dir kënt lech fir eenzel Ateliere umellen oder fir allen dräi.

Les ateliers sont gratuits et les places sont limitées à 15 participants. Vous pouvez vous inscrire à un seul atelier ou aux trois.

1. Personal Branding / Marketing de soi

 26.11.2022

 09:00 - 13:00

 Mairie de Strassen

- Wéi entwéckelt ee säi Marketing op Basis vu sengen eegene Wäerter, mat senge Stärkten a Schwächen?
- Wéi kommunizéiert een iwwert sech an de soziale Medien?
- *Comment développer son marketing en se basant sur ses valeurs, points forts et faiblesses?*
- *Comment communiquer sur soi dans les réseaux sociaux?*

2. Säi Stress geréieren / Gérer son stress

 15.10.2022

 09:00 - 13:00

 Mairie de Strassen

- sech sengem Stress bewusst sinn
- sech bewusst ginn, vu wou de Stress kënnt
- Strategië fir de Stress besser ze geréieren
- *apprendre à être conscient de son stress*
- *connaître ses sources de stress*
- *stratégies de gestion de stress*

3. Besser viru Publikum schwätzen / Mieux parler en public

 12.11.2022

 09:00 - 13:00

 Mairie de Strassen

- den Inhalt a Struktur vun enger Ried preparéieren
- seng Stëmm fannen, eng Präsenz entwéckelen
- mat Nervositéit ëmgoen
- *préparer le contenu et la structure de l'intervention*
- *trouver sa voix, développer une présence*
- *gérer le trac*

LU | Dës Ateliere reie sech an un d'Aktivitéite vun der Campagne „Egalitéit liewen!“, déi de Ministère fir d'Gläichstellung tëscht Fraen a Männer (MEGA) am Kader vun de Gemengewalen 2023 organiséiert. D'Zil ass et méi Fraen ze motivéieren fir sech aktiv an der lokaler Politik ze engagéieren an esou méi paritéitesch Gemengeréit ze kréien, déi d'Bevëlkerung nach besser representéiere kënnen.

FR | Ces ateliers se joignent aux activités de la campagne « Egalitéit liewen » organisée par le ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes (MEGA) dans le cadre des élections communales 2023. Le but est de motiver les femmes à s'engager activement dans la politique locale afin de créer des conseils communaux paritaires pour représenter davantage la population.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes



VIE POLITIQUE



*Vu lénks no riets/De gauche à droite/From left to right:
Laurent Glesener (DP), Claire Remmy (Déi Gréng), Léandre Kandel (DP), Jean Claude Roob (LSAP),
Nico Pundel (CSV), Betty Welter-Gaul (LSAP), Anne Arend ép. Lahaut (CSV),
Maryse Bestgen-Martin (Déi Gréng), Victoria El Khoury (LSAP), Paul Klensch (LSAP),
Martine Dieschburg-Nickels (DP), Jean-Marie Dürrer (CSV), Marc Fischer (DP)*



GEMENGEBUET

LU | Eise Gemengebuet steet lech vun elo u just nach online op eisem Site www.strassen.lu zur Verfügung.

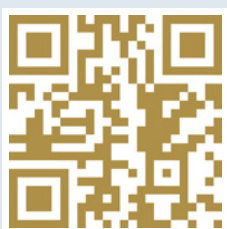
Wann Dir eng gedréckte Versioun vum Gemengebuet wëllt, da bestelt dës per Mail un reception@strassen.lu oder per Telefon um 31 02 62-1, a gitt Är gewënschte Sprooch un. Mir soen lech Bescheid wann Dir Är Kopie kënnst an d'Receptioun vun der Gemeng siche kommen.

FR | Dès à présent, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web www.strassen.lu.

Si vous désirez une version imprimée du « Gemengebuet », veuillez la commander par e-mail reception@strassen.lu ou par téléphone 31 02 62- 1 en mentionnant votre langue préférée. Nous vous informerons dès que votre copie sera prête à être retirée à la réception de la mairie.

EN | From now on, our 'Gemengebuet' is only available online on our website www.strassen.lu.

If you would like a printed version of the 'Gemengebuet', please order it by e-mail reception@strassen.lu or by phone 31 02 62- 1 and mention your preferred language. We will inform you as soon as your copy is ready for collection at the reception of the town hall.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone



Gemengerot – Vereedegung vum Anne Arend ép. Lahaut

*Conseil communal – Assermentation de Anne AREND ép. Lahaut/
Municipal council – Swearing in of Anne AREND ép. Lahaut*

LU | An der Gemengerotssëtzung vum 1. Juni 2022, gouf d'Anne Arend ép. Lahaut als nei CSV-Conseillère vum Buergermeeschter vereedegt.

Als gebierteg Stroossenerin ass d'Anne Arend no hirem Mathematik Studium zu London a véier Joer Berufserfahrung am Investmentbanking, nees zeréck op Lëtzebuerg komm, wou si eelef Joer als Trader an Analyst bei enger Privatbank geschafft huet. Sait 2017 ass si bei der Commission de Surveillance du Secteur Bancaire (CSSF) als Bankereviseur tätig.

Si ass bestuet an huet e Meedchen dat d'Stroossener Primärschoul an d'Maison Relais besicht. D'Famill ass ganz aktiv am Stroossener Veräinsliewen an dat spigelt sech och an der Anne Arend hirem politeschen Engagement erëm. D'Fërderung vun de Veräiner an der Maison Relais an d'Tatsaach, dass Stroossen eng sozial oppen an inklusiv Gemeng soll bleiwen, sinn hir besonnesch wichteg. Fir en transparenten Dialog mat alle Bierger:innen setzt si sech och an.

FR | *Dans la séance du conseil communal en date du 1^{er} juin 2022, Anne Arend ép. Lahaut a été assermentée par le bourgmestre comme nouvelle conseillère du parti CSV.*

Originnaire de Strassen et après ses études de mathématiques à Londres et une première expérience professionnelle de quatre ans en banque d'investissement, Anne Arend est revenue au Luxembourg où elle a travaillé pendant onze ans comme trader et analyste dans une banque privée. Depuis 2017, elle est réviseur de banque à la Commission de Surveillance du Secteur Bancaire (CSSF).

Mariée et mère d'une fille qui fréquente l'école fondamentale et la maison relais à Strassen, la famille est très active dans la vie associative. Ces valeurs se reflètent également dans son engagement politique. La promotion des associations locales et de la maison relais ainsi que le fait que Strassen doit rester une commune socialement ouverte et inclusive lui tiennent particulièrement à cœur. Elle s'investit également pour un dialogue transparent avec tous/toutes les citoyen(ne)s.

EN | During the meeting of the municipal council on 1 June 2022, Anne Arend ép. Lahaut was sworn in by the mayor as a new councillor of the CSV Party.

A native of Strassen, after studying mathematics in London and gaining four years of professional experience in investment banking, Anne Arend returned to Luxembourg where she worked for eleven years as a trader and analyst in a private bank. Since 2017, she works as a bank auditor for the Commission de Surveillance du Secteur Bancaire (CSSF).

Married and mother of a daughter who attends the primary school and the 'Maison Relais' in Strassen, the family is very active in community life. These values are also reflected in her political commitment. The promotion of local associations and the 'Maison Relais' as well as the fact that Strassen must remain a socially open and inclusive municipality are particularly important to her. She is also committed to a transparent dialogue with all citizens.

Nei Mataarbechter op der Gemeng Stroossen

Nouveaux employés de la commune de Strassen/New employees at the municipality of Strassen



**Jordan
BLANCO**
Recette
communale



**Laurent
REYTER**
Service
solidaire



**Rui
TEIXEIRA**
Service
technique

Gemengerotssätzungen / Séances du conseil communal / Municipal council meetings

Déi wichtegst Decisiounen aus deene leschte Gemengerotssätzungen

Décisions importantes des dernières séances du conseil communal

Important decisions of the last municipal council meetings

Gemengerotssätzung vum 1. Juni 2022 / Séance du conseil communal du 1 juin 2022 / Meeting of the municipal council on 1 June 2022

LU | Virun der Gemengerotssätzung gouf déi nei CSV Conseillère d'Madamm Anne Arend ép. Lahaut vum Buergermeeschter vereedegt.

D'Propose fir de Jumelage tëschent Stroossen an der Stad Jawor a Polen an hire Partnergemenge Berdyczow an Zlotonosca, gouf eestëmmeg ugeholl. Weider Informatiounen iwwert de Jumelage kënt Dir hei noliesen andeems Dir de QR Code scannt.

FR | Avant le début de la réunion, Madame Anne Arend ép. Lahaut a été assermentée par le bourgmestre Nico Pundel.

La proposition pour un jumelage entre la commune de Strassen et la ville polonaise Jawor avec ses partenaires communaux Berdyczow et Zlotonosca a été approuvée unanimement. Vous trouverez plus d'informations concernant ce jumelage en scannant le code QR.

EN | Before the start of the meeting, Mrs. Anne Arend ép. Lahaut was sworn in by Mayor Nico Pundel.

The proposal for a municipal partnership between the municipality of Strassen and the Polish town of Jawor with its two partner cities Berdyczow and Zlotonosca was unanimously approved. You can find more information about this twinning by scanning the QR Code.



Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone
Veillez scanner le code QR avec votre smartphone
Scan the QR code with your smartphone

Gemengerotssëtzung vum 13. Juli 2022 / Séance du conseil communal du 13 juillet 2022 / Meeting of the municipal council on 12 July 2022

LU | An der rue Feyder, um Terrain hannert der Spillplaz an der Sportshal entsteeet e „Schoulgaart“, deen opgebaut ass op déi véier Elementer: Waasser, Wand, Feier an Äerd. Zousätzlech solle Beiestäck dohinner kommen. Dëse Schoulgaart ass haaptsächlech op Observatioun opgebaut a soll och accessibel fir jidderree sinn. Op Panneaeu gëtt den Oflaf vun der Natur erkläert an den Afloss vun deem engen Element op dat anert gewisen.

Nieft dem Beachvolley gëtt e Skatepark gebaut. D’Konzept ass entstanen duerch e Workshop wou déi jonk Stroossener an och en Architekt deen an där Zeen kënneg ass, invitéiert waren.

Am Parc de l’Indépendance ass en „Outdoor Fitness“ entstanen. Mat deem flotte Projet gëtt och d’Zesummeliewe gefërdert an e wäert och d’Liewensqualitéit am Duerf erhéijen.

Eestëmmeg goufen d’Veräinssubside mat engem Total vun 136.450 € ugeholl. Dëse Montant gëtt proportionell op 24 Veräiner verdeelt. Ausserdeem goufen zwee extraordinär Subside gestëmmt fir de CEP, dee säi Cinquentaenaire gefeiert huet an de VCS, deen och säi Cinquentaenaire feiert an ausserdeem am Hierscht Coupe d’Europe wäert spillen.

FR | Dans la rue Feyder, sur le terrain derrière l’aire de jeux et le Hall sportif, un jardin scolaire sera créé sous le thème des quatre éléments : eau, vent, feu et terre. À ceci s’ajouteront également des ruches. Ce jardin sera accessible à tout le monde et à travers l’observation, les enfants pourront apprendre beaucoup de choses sur la nature et l’influence qui joue entre les différents éléments. Le cours de la nature sera également démontré sur des panneaux explicatifs.

Près du terrain de Beachvolley sera construit un « Skatepark ». Ce concept a été élaboré suite à un workshop organisé par la commune avec la participation de jeunes du village et d’un architecte familier avec la matière.

Au Parc de l’Indépendance, un espace fitness en plein air a été construit. Ce projet sympa favorisera certainement la cohabitation ainsi que la qualité de vie au village.

Les subsides pour les associations locales d’un montant total de 136.450 € ont été votés unanimement. Ce montant sera réparti proportionnellement entre 24 associations locales. En outre deux subsides extraordinaires ont été votés pour le CEP (festivités du cinquantenaire) et le VCS (festivités du cinquantenaire et participation à la coupe d’Europe).

EN | On rue Feyder, in the area behind the playground and the sports hall, a school garden will be created under the theme of the four elements: water, wind, fire and earth. Some beehives will also be added here. This garden will be accessible to everyone and through observation, children will be able to learn a lot about nature and the interaction between the different elements. The course of nature will also be demonstrated on explanatory panels.

Near the beach volleyball court, a skatepark will be built. This concept was developed following a workshop organized by the municipality with the participation of young people from the municipality and an architect familiar with the sport.

At the Parc de l’Indépendance, an outdoor fitness area has been built. This fun project will encourage cohabitation as well as enhance the quality of life in the municipality.

The local clubs subsidies for a total amount of €136,450 were voted unanimously. This amount will be distributed proportionally among 24 local associations. In addition, two extraordinary subsidies were voted for the CEP (50th anniversary celebrations) and the VCS (50th anniversary celebrations and participation in the European Cup).



Sozial- an Drëttalterskommissioun

*Commission sociale et du 3^e âge
Social and Third Age Commission*

LU | D'Sozial- an Drëttalterskommissioun ass, niewent enger Rei anere berodende Gemengekommissiounen, e wichtegt Instrument fir kommunal Biergerbedeelegung. Si huet eng berodend Funktioun a gëtt hir Meinung a Virschléi zu verschiddenen Themen of, dëst am Beräich vum Sozialen an dem Drëtten Alter a ka sech sou an déi politesch Gestaltung vun der Gemeng matabrénge.

Doriwwer eraus organiséiert si reegelméisseg Evenementer, dorënner déi alljärelech Seniorefeier, déi leider huet missten déi lescht zwee Joer wéinst der Pandemie ofgesot ginn.

Dëst Joer fënnt d'Seniorefeier den 1. Oktober um Internationalen Dag vun den eelere Mënsche statt. Desweideren organiséiert d'Kommissioun zesumme mam Club Senior den 13. Dezember e Mëttesdësch mam Orchester Roger Denis.

Mir freeën eis lech bei eis begrüessen ze kënnen.

FR | À côté des autres commissions consultatives communales, la commission sociale et du 3^e âge est un instrument important pour la participation citoyenne municipale. Elle a une fonction consultative, donne son avis et fait des suggestions sur différents sujets, ceci dans le domaine social et du 3^e âge. De cette manière, la commission peut être impliquée dans la conception politique de la commune.

En outre, elle organise des événements réguliers, tels que la fête annuelle des seniors, qui a malheureusement été annulée les deux dernières années, ceci en raison de la pandémie.

Cette année elle aura lieu en date du 1^{er} octobre, Journée internationale des personnes âgées. D'autre part, en collaboration avec le Club Senior, un « Mëttesdësch » est organisé le 13 décembre, avec l'orchestre Roger Denis.

Nous nous réjouissons de vous accueillir.

EN | The Social and Third Age Commission is, along with several other advisory commissions, an important instrument of municipal citizen participation. With its advisory role and to shape the political direction of the municipality, the commission shares its opinions and makes suggestions on various topics linked to social and senior citizens issues.

Additionally, events are organized on a regular basis, including the annual "Seniorefeier" (senior citizens' party), which unfortunately had to be cancelled the last two years due to the pandemic.

This year, the senior citizens' party will take place on the International Day of Older Persons. Furthermore, the commission in collaboration with the Club Senior will organize a "Mëttesdësch" (lunch table for senior citizens) on December 13 with the Roger Denis orchestra.

We are looking forward to welcoming you.

VIE SOCIALE



RÉCKBLÉCK

Lucie
Wilhelm-
Gerard 100.
Geburtsdag
05.06.2022



LU | De Schännerot vun der Gemeng Stroossen an d'Familljeministesch, Madamm Corinne Cahen, gratuléieren der Madamm Lucie Wilhelm-Gerard ganz häerzlech fir hiren 100^{ste} Geburtsdag.

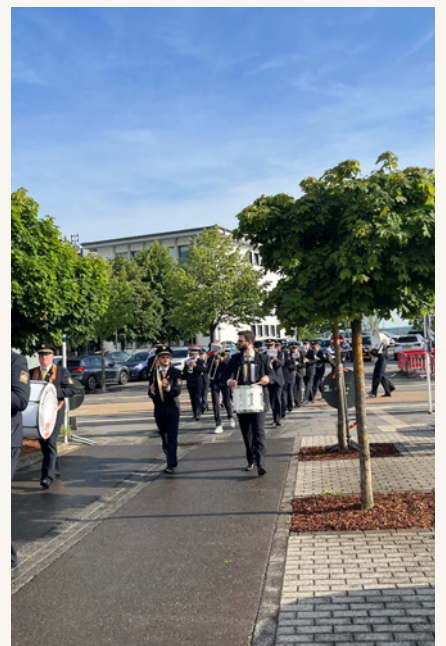
FR | *Le collège échevinal de la commune de Strassen et la ministre de la Famille, Madame Corinne Cahen, félicitent Madame Lucie Wilhelm-Gerard pour son 100^e anniversaire.*

EN | The College of Aldermen of the municipality of Strassen and the Minister for Family Affairs Mrs Corinne Cahen, congratulate Mrs Lucie Wilhelm-Gerard on her 100th birthday.

Fête de
la musique
16.06.2022



Virowend
vum National-
feierdag
22.06.2022



Wibbel a
Spill mat
23.06.2022



Concert
Music of Hope
30.06.2022



Inauguration
du terrain
synthétique
de Strassen
30.07.2022

Nei!
Nouveau!
New!
Outdoor
Fitness



Strassen
Côté Plage
02.08.-
14.09.2022



hoplr dans la commune de Strassen

1.190 (34%)

Ménages enregistrés

2.042

Nombre de messages publiés
par les habitants

18.408

Nombre de réactions publiées
par les habitants

LU | 1 Joer Hoplr zu Stroossen!

Am Oktober gëtt et Hoplr schon 1 Joer laang zu Stroossen! Eng ideal Geleeheetheet fir e puer Zuele mat lech ze deelen. 1190 Stéit si bis elo ugemellt wat 34% vun de Stéit zu Stroossen ausmécht. Zesummen hunn d'Noperen op Hoplr schon 2042 Messagen a 18.408 Reaktiounen publizéiert. Ausserdeem hu sech 251 Bierger:innen gemellt fir benevole hire Noperen ënnert d'Äerm ze gräifen an hirem Quartier Hëllef unzebidden.

D'Gemeng benotzt och Hoplr fir Eventer ze publizéieren, fir Messagen ze deelen an ze kréien, awer ouni d'Konversatiounen vun de Nopere matzeliesen. Op der anerer Säit kënnen Bierger:innen hir Iddien deelen, Froe stellen oder d'Gemeng op Mëssstänn opmierksam maachen.

Sidd Dir nach net op Hoplr ugemellt? D'Aschreiwene ass gratis an onkomplizéiert. Lued dofir d'Applikatioun erfoder oder gitt op www.hoplr.com. Wann Dir Är Adress ugitt, gitt Dir automatesch mam richtege Quartier verbonden. Dir sidd scho Member? Da vergiesst net Ären Nopere vun Hoplr ze erzielen, fir dass mir den nächste Gebuertsdag mat ville weidere Bierger:inne feiere kënnen.

FR | 1^{er} anniversaire de Hoplr à Strassen!

Le réseau de quartier Hoplr existe en octobre déjà depuis 1 an à Strassen! L'occasion idéale de partager quelques chiffres. 1190 des ménages à Strassen sont désormais enregistrés, donc 34% des ménages. Ensemble, les voisin(e)s de Hoplr ont déjà posté 2042 messages et 18.408 réactions. En outre, 251 résident(e)s se sont déjà inscrit(e)s pour travailler bénévolement dans la commune par le biais de la fonction d'aide aux voisins Hoplr.

La commune est également en contact avec le quartier via Hoplr et peut recevoir et partager des messages sans être en mesure de voir les conversations du quartier. À l'inverse, les résident(e)s ont également partagé de nombreuses idées, questions et signalements avec les autorités locales.

Vous n'êtes pas encore membre ? L'inscription est simple et gratuite. Téléchargez l'application ou surfez sur www.hoplr.com. En fonction de votre adresse, vous êtes automatiquement relié(e) à votre quartier. Vous êtes déjà membre ? N'oubliez pas de parler de Hoplr à vos voisin(e)s, afin que la commune de Strassen puisse célébrer son prochain anniversaire Hoplr avec, espérons-le, encore plus de résident(e)s à bord.

EN | 1st anniversary of Hoplr in Strassen!

The Hoplr neighbourhood network has been available in Strassen for 1 year already! A good opportunity to share some figures. 1190 of the households in Strassen are now registered, so 34% of the households. Together, the Hoplr neighbours have already posted 2042 messages and 18.408 reactions. In addition, 251 residents have already registered to work voluntarily in the municipality through the Hoplr Neighbourhood help function.

The municipality also uses Hoplr, for example to publish events or share and receive news, all without seeing the conversations in the neighbourhood. On the other hand, in one year, residents have also shared many ideas, questions and reports with the local authorities.

Not yet a member? Registration is easy and free. Download the application or go to www.hoplr.com. Depending on your address, you will automatically be linked to your neighbourhood. Are you already a member? Don't forget to tell your neighbours about Hoplr, so that the municipality of Strassen can celebrate its next Hoplr anniversary with hopefully many more residents on board.



Club Senior Stroossen

LU | Ęmfro am Kader vum Gemengeplang 60+

Dir sidd iwwer 60 Joer al a krut Ufank September e Froebou vun der Gemeng heemgeschéckt? Dann denkt wgl. drun de Froebou auszufüllen a bis de **14. Oktober 2022** an der Gemeng ofzeginn. Är Äntwerten hëllefen eis d'Offeren an d'Aktivitéiten op Är Besoinen unzepassen a flott Projeten ze plangen.

DE | Umfrage im Rahmen des Gemeindeplans 60+

Sie sind über 60 Jahre alt und haben Anfang September einen Fragebogen von der Gemeinde erhalten? Dann denken Sie bitte daran diesen auszufüllen und bis zum **14. Oktober 2022** im Rathaus abzugeben. Ihre Antworten werden uns helfen neue Angebote und Aktivitäten ganz nach Ihren Bedürfnissen zu planen und neue Projekte zu entwickeln.

FR | Enquête dans le cadre du plan communal 60+

*Vous avez plus de 60 ans et vous avez reçu un questionnaire de la commune début septembre? N'oubliez pas de le remplir et de le remettre à la mairie avant le **14 octobre 2022**. Vos réponses nous aideront à planifier de nouvelles offres et activités en fonction de vos besoins et à développer de nouveaux projets.*

EN | Survey as part of the 60+ community plan

Are you over 60 years old and received a questionnaire from the municipality at the beginning of September? Then please remember to fill it in and return it to the town hall by **14 October 2022**. Your answers will help us to plan new offers and activities according to your needs and to develop new projects.

Mëttesdësch

🕒 **12:00 - 14:00**

📍 **Grande Salle Centre Culturel Paul Barblé**

€ **Prix par personne : 15 € (à payer sur place)**

Menu: 11.10.2022

- Potage
- Coq au vin, pâtes, carottes
- Tarte aux quetsches

Délai d'inscription: 06.10.2022

Menu: 25.10.2022

- Potage
- Hachis parmentier
- Poire au vin

Délai d'inscription: 20.10.2022

Menu: 08.11.2022

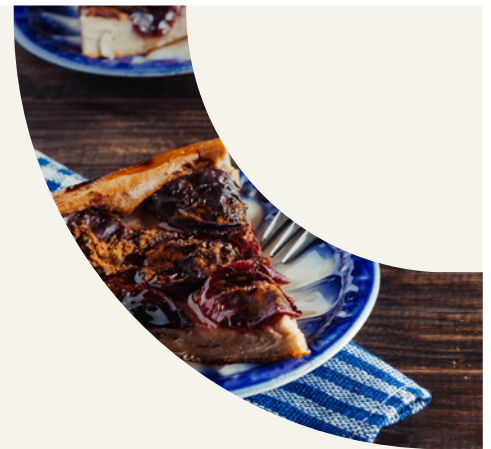
- Potage
- Goulasch hongrois
- Mousse au chocolat

Délai d'inscription: 03.11.2022

Menu: 22.11.2022

- Potage
- Poulet curry
- Crème Ananas

Délai d'inscription: 17.11.2022



Réservation obligatoire pour le Mëttesdësch:

☎ 31 02 62 - 407

✉ clubsenior@strassen.lu



BABYPLUS Strassen

E Projet vun der Gemeng Stroossen an Zesummenaarbecht mat der Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- fir all Familljen an der Gemeng Stroossen, déi e Puppelchen erwaarden oder kritt hunn
- **gratis Informatiounen, Berodungen a Begleedung ab der Schwangerschaft an am 1. Liewensjoer vum Bëbee**
- bei lech doheem oder an engem Berodungsraum vun der Gemeengeverwaltung zu Stroossen
- kompetent, empathesch, méisproocheg (Lux., De., Fr., Port., Engl.)
- dës Offer ass onverbindlech

Fir weider Informatiounen oder fir e RDV auszemaachen, kënnt Dir eis eng Noriicht hannerloossen. Mir kontaktéieren lech esou séier wéi méiglech.

Un projet de la Commune de Strassen en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Strassen, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuits concernant le bébé dans sa première année de vie**
- à votre domicile ou dans le bureau de consultation à Strassen
- compétent, sensible, multilingue (Lux., All., Fr., Port., Angl.)
- ce service n'est pas obligatoire

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message. Nous allons vous rappeler de suite.

A project of the municipality of Strassen in collaboration with Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- which is for all families in the municipality of Strassen who are expecting or have just had a baby
- free information, consultations and follow-up of the baby during its first year of life
- at your home or at the consulting room of the respective municipality
- competent, sensitive, multilingual (lux., ger., fr., pt., eng.)
- this service is not mandatory

For more information or to schedule an appointment, please leave us a message. We will call you back as soon as possible.



ONLINE Aschreibung Scannt dofir dëse QR-Code mat Ärem Telefon
Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone
ONLINE registration Scan this QR-code with your phone

Tel.: 691 410 551 • babyplus@liewensufank.lu • www.strassen.lu



Professionalisez votre recherche d'emploi!

En collaboration avec l'Initiativ Rëm Schaffen, la commune de Strassen organise un cycle de formations à 5 modules pour toute personne souhaitant professionnaliser sa recherche d'emploi :




- 08.11.2022** 09h00 - 12h00 **Dynamisez votre recherche d'emploi - La clé de la réussite!**
- 15.11.2022** 09h00 - 12h00 **Valorisez votre CV - votre carte de visite professionnelle**
- 22.11.2022** 09h00 - 12h00 **Réussissez votre entretien d'embauche**
- 23.11.2022** 09h00 - 17h00 **Réussissez votre entretien d'embauche**
- 29.11.2022** 09h30 - 12h00 **Sachez lire un contrat de travail**
- 07.12.2022** 10h00 - 12h00 **Walk and talk about work**

 Centre Culturel Paul Barblé - Club 8 au 1^{er} étage

Les formations auront lieu en langue française et la participation est gratuite.

L'inscription auprès de l'Initiativ Rëm Schaffen est obligatoire pour le 6 novembre 2022 au plus tard :
info@remschaffen.lu

L'Initiativ Rëm Schaffen conseille et soutient toute personne dans ses démarches vers l'emploi en proposant des consultations individuelles sur rendez-vous, des formations, séminaires et conférences. Pour toute information complémentaire, veuillez contacter l'Initiativ Rëm Schaffen :

 +352 25 02 49
 info@remschaffen.lu
 www.remschaffen.lu





Woch vun der mentaler Gesondheet 2022

Semaine de la Santé Mentale 2022

Mental Health Week 2022

LU | D'Woch vun der mentaler Gesondheet ass en nationaalt Event mam allgemengen Zil, d'Bierger:innen iwwer mental Problemer ze sensibiliséieren an aktiv géint d'Stigmatisatioun vu psychesche Krankheete virzegoen.

Se fënnt ëmmer ronderëm den internationalen Dag vun der mentaler Gesondheet statt (10. Oktober). Iwwer siwen Deeg gëtt en ofwiesslungsräiche Programm proposéiert fir Professioneller aus dem Gesundheitssektor mee och fir de grouss Public, Jonker a manner Jonker. Eng grouss Unzuel vun akademeschen, artisteschen a kulturellen Aktivitéite ronderëm d'mentaalt Wuelbefannen erméiglechen et fir sech mat mentale Krankheeten auserneezesetzen, sech iwwer Behandlungsméiglechkeeten auszetauschen an oppen iwwert d'Preventioun ze schwätzen.

Bei dëser drëtter Editioun ass et un IECH! Veräiner, Schoulen, Entreprises, kulturell Institutiounen oder engagéiert Matmënschen, jiddere ka matmaachen.

Weider Informatiounen fannt Dir op eiser Internetsäit www.semainesantementale.lu

Mobiliséiert iech a maacht mat fir der mentaler Gesondheet eng Plaz an eiser Gesellschaft ze ginn.

FR | *La Semaine de la Santé Mentale est un événement d'envergure nationale qui a pour objectif général de sensibiliser la population aux troubles mentaux et de lutter contre la stigmatisation des maladies mentales.*

Elle se tient autour de la journée mondiale de la santé mentale (10 octobre). Pendant sept jours un programme riche et diversifié est proposé aux professionnels de la santé ainsi qu'au grand public, des plus jeunes aux plus âgés. Un grand nombre d'activités académiques, artistiques et culturelles autour du bien-être psychique permettent de se familiariser avec les maladies mentales, d'échanger autour des moyens de traitements et de communiquer sur les actions de prévention.

Pour cette troisième édition, c'est à vous de jouer. Associations, établissements scolaires, entreprises, institutions culturelles ou simplement personnes physiques engagées, tout le monde peut participer.

Rendez-vous sur le site www.semainesantementale.lu pour découvrir plus d'informations.

Mobilisez-vous et contribuez ainsi à donner à la santé mentale une place dans notre société.

EN | Mental Health Week is a nationwide event with the overall aim of raising awareness of mental disorders and combating the stigma of mental illness.

It is held around World Mental Health Day (10 October). For seven days a rich and diverse programme is offered to health professionals and the general public, from the youngest to the oldest. A large number of academic, artistic and cultural activities on the theme of mental well-being allow people to become familiar with mental illnesses, to discuss treatment methods and to communicate on prevention actions.

For this third edition, it is up to you. Associations, schools, companies, cultural institutions or simply committed individuals, everyone can participate.

Go to www.semainesantementale.lu to find out more.

Get involved and contribute to giving mental health a place in our society.



Eröffnung / Lancement / Launch Semaine de la santé mentale 2022 zu Stroossen

 10.10.2022

 19:00

 Centre Culturel
Paul Barblé

Programm / Programme / Programm

- Presentatioun vun de Coursen „Eischt Hëllef fir psychesch Gesondheet“
Présentation des cours « Premiers Secours en Santé Mentale »
Presentation of the training courses "Mental health first aid"
- Aféierung an d'Theema Konscht, Gesondheitsfërderung a Suchtpreventioun
Introduction aux thèmes de l'art et de la promotion de la santé et de la prévention des toxicomanies
Introduction to the topics of art, health promotion and addiction prevention
- Exposéeë vu Spezialisten zu folgenden Theematiken:
Exposés de spécialistes sur les thèmes suivants:
Lectures by specialists on the following topics:
 - Ofhängegkeet a mental Gesondheet
Dépendance et la Santé mentale
Addiction and Mental Health
 - Cannabis
 - ADHS
- Informatiounsstänn vum:
Stands d'informations de:
Information booths of:
D'Ligue, Cnapa, Quai57 (Arcus), SCAP
- Vernissage an Ausstellung vun de Konschtwierker vum Artiste Fabrice Génot, deen d'Bild „Papageno“ fir dës Editioun vun der Woch vun der mentaler Gesondheet kreeéiert huet, a vun der Artistin Rizzi Gruhlke.

Vernissage et exposition des œuvres d'art de l'artiste Fabrice Génot, créateur de l'œuvre « Pagageno » servant comme visuel de cette édition de la Semaine de la Santé mentale, et de l'artiste Rizzi Gruhlke.

Opening and exhibition of artworks by the artist Fabrice Génot, creator of the work "Pagageno" used as a visual for this edition of the Mental Health Week, and of the artist Rizzi Gruhlke.

Sproochen / Langues / Languages

D'Eröffnung an déi verschidden Interventioune sinn op Lëtzebuergesch. Simultan Iwwersetzungen op Franséisch an Englesch sinn op der Plaz disponibel.

L'ouverture ainsi que les différentes interventions seront en langue luxembourgeoise. Des traductions simultanées en anglais et en français seront disponibles sur place.

The opening and the various presentations will be in Luxembourgish. Simultaneous translations in English and French will be available on site.

Café de Babel

Venez pratiquer des langues étrangères

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

17.10 | 14.11 | 12.12

Am Café de Babel kënt Dir folgend Sproochen üben
Au Café de Babel, vous pouvez pratiquer les langues suivantes
You can practise the following languages at Café de Babel



Méi Informatiounen zum „Café de Babel“ op:
Plus d'informations du « Café de Babel » sur:
More information on the “Café de Babel” on:

 www.strassen.lu



All **2. & 4. Freiden** am Mount
Chaque **2^e & 4^e vendredi** du mois

16:00 - 19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

14.10 | 28.10 | 11.11 | 25.11 | 09.12 | 23.12

Second-Hand Maart fir Kannerkleeder a Spillsaachen

📅 07.10.2022 ⌚ 16:00 - 20:00

📍 Centre Culturel Paul Barblé

LU | Second-Hand Maart fir Kleeder a Spillsaache fir Bëbeeën a Kanner bis 16 Joer.

FR | Vente de vêtements d'occasion et de jouets pour bébés et enfants jusqu'à 16 ans.

EN | Sale of second-hand baby and children's clothes up 16 years.

Kontakt/Contact: ✉ luiza.noculak@strassen.lu

Organisation: Commune de Strassen



Séjour à la ferme

pour une immersion culturelle et linguistique en luxembourgeois

Staying on a farm

for cultural and linguistic immersion in Luxembourgish

FR | Expérimentez la vie à la ferme dans une famille luxembourgeoise, pendant une journée ou plus, et exercez-vous en luxembourgeois.

EN | Experience life on a farm with a Luxembourgish family, for a day or more, and practise your Luxembourgish.

Pour participer à ce projet ou pour plus d'informations, contactez:

To participate in this project or for more information, please contact:

✉ victoria.elkhoury@strassen.lu

Organisation: Collège échevinal et la commission de l'intégration de la commune de Strassen

KIDS'CORNER

LU | Wat mengs du? Wéi een Apparat verbraucht am meeschte Stroum am Alldag? D'Opléisung fënns du op der leschter Säit. Villäicht kanns du jo esouguer an Zukunft op däi Verbrauch oppassen!

FR | *Qu'en penses-tu? Quel est l'appareil qui a le plus besoin d'électricité dans ta vie quotidienne? Tu trouveras la réponse à la dernière page. Peut-être pourras-tu même réduire ta consommation à l'avenir!*

EN | What do you think? Which appliance needs the most electricity in your daily life? You'll find the answer on the last page. Maybe you'll even be able to reduce your consumption in the future!

250 kWh
pro Joer / par année / per year



146 kWh
pro Joer / par année / per year



120 kWh
pro Joer / par année / per year



LU | Mol d'Bild faarweg a fro deng Eltere fir eng Foto vun demgem Konschtwierk mam Hashtag **#kidscornerstrassen** op Facebook oder Instagram ze posten. Déi flottste Biller publizéiere mir op eise Social Media Kanäl. →

FR | *Colorie l'image et demande à tes parents de publier une photo de ton œuvre d'art sur Facebook ou Instagram avec le hashtag **#kidscornerstrassen**. Nous publions les meilleures œuvres sur nos réseaux sociaux. →*

EN | Colour the picture and ask your parents to post a photo of your artwork on Facebook or Instagram with the hashtag **#kidscornerstrassen**. We will publish the best works on our social media pages. →



ÉDUCATION



Hutt Dir eng Passioun
fir d'Liesen?

Wäert Dir interesséiert,
dës Passioun u Kanner
weiderzeginn?

Da gitt bei eis Liespätter
oder Liesgiedel!



Liespaten

Wourëms geet et?

Dir gitt Pätter oder Giedel bei zwee Kanner. Mat all Kand gesitt Dir lech eemol d'Woch während enger hallwer Stonn. D'Kand liest an Dir lauschtert no, verbessert, stellt Froen, diskutéiert mat him iwwer d'Inhalter a maacht him Mutt.

Wou fannen d'Treffe statt?

Mir treffen eis an der Bibliothéik vun der Stroossener Schoul. Sou kënnen mir op all d'Bicher aus der Bibliothéik zeréckgräifen.

Wéini fannen d'Treffe statt?

Mir gesinn eis donneschdes vun 14:00 bis 15:00, ausser an de Schoulvakan-

zen. Dir liest da mat all Kand eng hallef Stonn.

Wéi al sinn d'Kanner?

D'Kanner sinn an de Cyclen 2 an 3 a sinn tëscht 7 an 10 Joer al.

Ween ass mäin Uspriechpartner während de Liesnomëtteger?

D'Jessica Klopp an d'Annick Backes, zwou Jofferen aus der Stroossener Schoul, geréieren de Projet a stinn lech bei Froen zur Verfügung. Bei all Treffen ass een Enseignant aus der Stroossener Schoul dobäi a kann lech beim Choix vun de Bicher a bei all aner Fro hëllefen.

Wéi eng Viraussetzung soll ech matbréngen?

Wichtig ass, dass Dir gäre liest, sou dass d'Kanner dës Passioun spieren. Weiderhinn ass et wichtig, dass Dir gär Zäit mat Kanner verbréngt. Vu dass d'Kanner nach bësse méi laang beim Liese brauchen, ass och eng Portioun Gedold net vu Muttwëll. Pädagogesch Virerfarung ass net néideg.

Wann de Projet lech interesséiert oder Dir lech nach déi eng oder aner Fro stellt, zéckt net a méllt lech per E-Mail:

✉ lesepaten@ecoles-strassen.lu

ENVIRONNEMENT





Repair Café Stroossen

 30.10.2022

 9:00 - 12:00

 **Centre Culturel Paul Barblé**

LU | Zesummen eppes flécken, dat ass d'Iddi vum Repair Café Stroossen. Jiddereen ass wëllkomm. Et ass Geschier a Material do fir all méiglech Zorte vu Reparaturen duerchzuführen: Kleeder, Miwwelen, elektresch Apparater, Véloen, Porzeläin, Spillsaachen a villes méi. Fräiwëlleg Experte mat Erfahrung an all deene Beräicher sinn op der Plaz.

Bréngt futtis Géigestänn a mir maaachen eis mat Leit vum Fach un d'Aarbecht fir se nees ze flécken. Leit, déi näischt hunn, wat futti ass, däerfe gären hëllef, deenen anere Leit hir Objeten ze flécken.

FR | *Réparer ensemble, c'est l'idée du Repair Café Stroossen dont l'entrée est ouverte à tous. Outils et matériel sont disponibles pour faire toutes les réparations possibles et imaginables : vêtements, meubles, appareils électriques, bicyclettes, vaisselle, objets utiles, jouets, et autres. Des experts bénévoles avec des connaissances et compétences dans la réparation dans différents domaines seront présents.*

Apportez des objets en mauvais état et nous nous mettons à l'ouvrage, avec les gens du métier, pour les réparer. Ceux qui n'ont rien à réparer peuvent aider à remettre en état un objet appartenant à une autre personne.

EN | Repairing together is the idea of the Repair Café Stroossen, which is open to everyone. Tools and materials are available for every conceivable repair: clothes, furniture, electrical appliances, bicycles, crockery, useful objects, toys, and more. Volunteer experts with knowledge and skills in repairing all kinds of things will be present.

Bring in items that are in bad shape and we'll get to work with the experts to repair them. Those who do not have anything to repair can help others to repair their objects.

Fir méi Informatiounen a bei Froen / Pour toutes questions et informations / For more information and questions:

 klimateam@strassen.lu

zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Je participe

Plus d'informations sur les
économies d'énergie sur
zesumme-spueren.lu



Hotline

+352 247 86 902



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



COMMUNE DE
Strassen

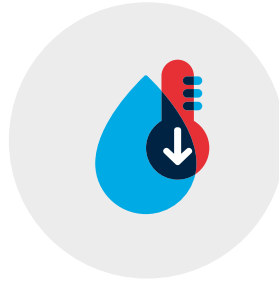


zesumme-spueren.lu

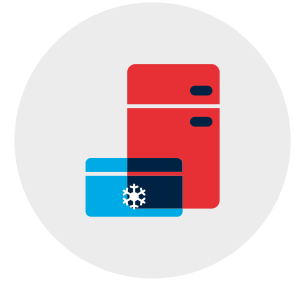
Comment économiser de l'énergie à la maison ?



Je règle la température à **17-20°C** selon la pièce.



J'utilise **moins** d'eau chaude.



Je contrôle la consommation de mes **appareils électroménagers** (réfrigérateur, congélateur, etc).



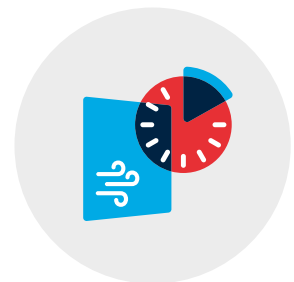
Comment économiser de l'énergie avec le chauffage ?



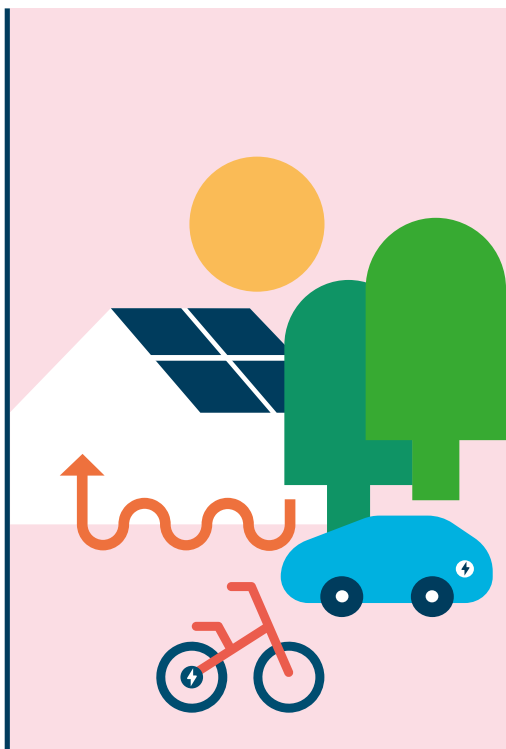
Je **purge** mon **radiateur**.



Je fais faire un **contrôle du chauffage** lors de l'entretien.



Je n'aère que **brièvement** et **j'éteins** le chauffage.



Klimabonus

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable** de logements, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaître les aides complémentaires.

Plus d'infos sur [klimabonus.lu](https://www.klimabonus.lu)

Conseil neutre et gratuit : [klima-agence.lu](https://www.klima-agence.lu) • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Elektromobilitéit zu Stroossen

Zousätzlech **Primm** vu **25%** fir all neie **Vëlo**,
Kannervëlo, **Elektrovëlo**, **Elektroauto** an **Hybrid**



+25%
zousätzlech
zu der Primm
vum Staat

Konditiounen an Informatiounen op
www.strassen.lu

 **COMMUNE DE
Strassen**



Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

ECONOMISER L'ENERGIE

ECOLOGIQUE ECONOMIQUE

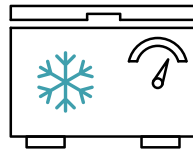


DANS LA CUISINE



Je limite les ouvertures répétées de la porte du réfrigérateur...

... et je ne mets rien de chaud à l'intérieur. C'est simple: moins le réfrigérateur ronronne, moins d'électricité il consomme.



Je n'oublie pas de dégivrer mon congélateur régulièrement.

Une couche de glace de 5 mm augmente la consommation énergétique d'environ 30%.



Le couvercle sur la casserole évite de gaspiller la chaleur.

Astuce : j'utilise la chaleur résiduelle, en éteignant la plaque chauffante juste avant que les aliments soient cuits.



Plus gros est appareil, plus grande est la consommation.

Petite réflexion pour économiser: "Quel outil peut accomplir ma tâche de la manière la plus durable?"



Je remplis le lave-vaisselle au maximum et utilise le mode 'éco'.

Je rajoute régulièrement du sel afin de décomposer le calcaire. Ainsi, la machine durera plus longtemps!



Les appareils de cuisine sales sont encore plus énergivores.

J'évite : le givre dans le congélateur, le calcaire dans la bouilloire, les restes de nourriture dans le micro-ondes...



De toutes les sources d'énergie, la bonne volonté humaine est la plus écologique.

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



klenschrett.lu





Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



Informationen

Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Anwendungstipps

Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht vermischen
Ne mélangez pas les produits



Nur Originalgebinde verwenden
N'utilisez que des récipients originaux

Vermeidung

Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Entsorgung und Verwertung

Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht**!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht**!
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Eliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht**!
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht**!
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

CULTURE





Commémoration nationale

📅 09.10.2022

🕒 11:30

📍 Place des Martyrs

LU | De Schäfferot invitéiertlech op d'Gedenkfeier fir d'Affer vum zweete Weltkrich, déi zwangsrekrutéiert goufen an hiert d'Liewe während dem Krich géint d'Nazie verluer hunn oder verschwonne sinn.

E Sonnden, den 09. Oktober 2022 um 11:30 Auer, fënnt d'Zeremonie vun der Commémoration nationale beim Monument aux Morts statt.

FR | Le collège des bourgmestre et échevins vous invite par la présente à remémorer le souvenir des enrôlés de force morts ou disparus, victimes du nazisme pendant la seconde guerre mondiale.

À cette fin aura lieu, le dimanche 09 octobre 2022 à 11h30, une cérémonie de commémoration devant le Monument aux Morts.

EN | The College of the mayor and aldermen hereby invites you to remember those forced to enlist, dead or missing, victims of Nazism during the Second World War.

To this end, on Sunday 09 October 2022 at 11:30 a.m., a commemoration ceremony will be held in front of the "Monument aux Morts".

Nico PUNDEL, Buergermeeschter, bourgmestre, mayor
Betty WELTER-GAUL a Jean Claude ROOB, Schäffen, échevins, aldermen

Mir erënneren drunn, datt déi sanitär Moosnamen, déi zu dem Moment a Kraaft sinn, musse respektéiert ginn.
Nous vous prions de bien vouloir respecter les mesures sanitaires en vigueur.
We kindly ask you to respect the sanitary measures in force.



KufiKa - Kultur fir Kanner

 09.10.2022

 11:00 - 12:00

 **Centre Culturel
Paul Barblé**

LU | Grouss Illusiounen

Eng komplett Show mat Zauberei, Poesie a beschter Ënnerhaltung.

Mat ville Joren Erfahrung am Beräich vun der Zauberei, proposéieren lech den Jay Witlox a seng Ekipp en Illusiounsspektakel mat moderner Zauberkonscht!

Mat sengem Talent a senger Professionalitéit, iwwerrascht den Jay säi Publikum vun allen Altersklasse mat senger eenzegaarterger an interaktiver Approche a léisst lech staunen.

Participatioun, Humor a magesch Momenter stinn am Mëttelpunkt vun dësem Spektakel.

FR | Grandes illusions

Un show complet de magie, de poésie, du grand spectacle.

Fort de ses années d'expérience dans le domaine de la magie, Jay Witlox et son équipe vous propose un spectacle d'illusion, avec une approche moderne de l'art de la magie !

Grâce à son talent et son professionnalisme, Jay vous surprendra par sa façon unique et interactive qui laisse un public de tous âges dans la stupéfaction la plus complète.

Participation, humour et instants magiques sont les maîtres mots de ce spectacle.

EN | Grand illusions

A complete show of magic, poetry, great entertainment.

With years of experience in the field of magic, Jay Witlox and his team offer you an illusion show with a modern art of magic!


Thanks to his talent and professionalism, Jay will surprise you with his unique and interactive approach that leaves audiences of all ages in complete amazement.

Participation, humour and magic moments are the key words of this show.

Mir erënnere drunn, datt déi sanitär Moosnamen, déi zu dem Moment a Kraaft sinn, musse respektéiert ginn.
Nous vous prions de bien vouloir respecter les mesures sanitaires en vigueur.
We kindly ask you to respect the sanitary measures in force.

Obligatoresch Umeldung / *Inscription obligatoire* / Mandatory registration

Luiza Noculak

 31 02 62 - 270

 luiza.noculak@strassen.lu

Organisation : Commune de Strassen



Betty Welter-Gaul
Schäffen / Échevin / Alderman
Ressort Culture



Musikalesch Liesung mam Jemp Schuster & Claire Parsons

📅 26.10.2022

🕒 20:00

📍 Centre Culturel
Paul Barblé



Jemp Schuster

BLUTTSËFFER an OUERESCHLËFFER ass eng Famillje-chronik, an och d'Geschicht vun engem Duerf iwwert ee Joerhonnert.

Am 1. Band, BLUTTSËFFER, huelen d'Famillje Gerber, Maltes a Birnbaum vu Grozeg eis mat an d'Zäit tëschent 1905 an 1952, mat zwee Weltkricher a mat den Héichten an Déiften aus den Zwanzeger- an Drëssegerjoren.

Den 2. Band, OUERESCHLËFFER, beschreift den Ënnergang vun der Duerfkultur, tëschent de Joren 1952 an 2005. D'Protagonisten aus der 4. a 5. Generatioun ginn aus der Baueregesellschaft vum 20. Joerhonnert an d'Globaliséierung vun den 2000^{er} Jore katapultéiert.

De Jemp Schuster gouf heifr mam Lëtzebuenger Literaturpräis 2021 ausgezechent.



Claire Parsons

Zanter hirem éischte Präis op de „Luxembourg Music Awards“ am Joer 2019 ass d'Claire Parsons international als Jazz-Gesangsolistin, Instrumentalisten a Komponistin bekannt a gefrot.

2020 huet si hire Studium am Jazz Gesang mat engem Master um Conservatoire Royal zu Bréissel ofgeschloss an ass zanterhier, als fräischaffend Musekerin op villen nationalen an internationale Bühnen a Festivaler ze gesinn an ze héieren.

Exposition à la Galerie a Spiren

Exposition de Pitt Moog et Rico Sequeira

Vernissage

10.11.2022
19:00

Exposition

11.11 - 27.11.2022
15:00 - 19:00

Mëttwoch bis Sonnden/
mercredi à dimanche/
Wednesday to Sunday

Contact:

spiren@strassen.lu
+352 31 02 62-252
203, route d'Arlon
L-8011 Strassen

Organisation: Commune de Strassen
& Commission de la Culture



CENTRE
D'ART
DE LA
GALERIE
SPIREN



Kiermes wéi fréier

 **06.11.2022**

 **11:00 - 18:00**

 **Place Grande-Duchesse Charlotte** (à côté de la Mairie)

LU | Karussell, Riserad, Schëffschaukel oder Intefëschchen – op der Kiermes wéi fréier ass fir jiddereen eppes dobäi an eis lokal Veräiner suerge fir déi néideg kulinaresch Verfleegung.

FR | Carrousel, grande roue, balançoire de navire, pêche aux canards – à la kermesse d'antan il y en aura pour tout le monde et nos associations locales s'occuperont du volet culinaire.

EN | Carousel, ferris wheel, boat swing or duck fishing – the Kiermes wéi fréier (old fashioned funfair) offers the best entertainment for everyone. Our local associations are taking care of the culinary catering.

Mir erënnere drun, datt déi sanitär Moosnamen, déi zu dem Moment a Kraaft sinn, musse respektéiert ginn.
Nous vous prions de bien vouloir respecter les mesures sanitaires en vigueur.
We kindly ask you to respect the sanitary measures in force.

Den Entrée ass gratis/Entrée gratuite/Free entry

Organisation: Commune de Strassen & Commissions de l'intégration et de la culture

ASSOCIATIONS LOCALES





100 Joer FC UNA Stroossen

LU | Den FC UNA, Createur vun Erënnerungen a Perspektiven

An der Saison 2022/2023 feiert den FC UNA Stroossen seng honnert Joer Bestoen!

Ee Joerhonnert FC UNA! Et ass en ale Veräin, dee weess wéi ee jonk bleift!

E Veräin, dee seng 100 Käerzen ausbléist, ass e Veräin, deen e laangen Otem huet.

Dëse Centenaire vum FC UNA heescht virun allem déi schéi Geschicht vum Veräin erëmzebeliewen an ze deelen. No sou ville Joren ass et schéin zu Stroossen all déi Leit zesammenzebréngen, déi de Veräin esou laang begleet hunn an déi, déi sech haut ëm de Veräin këmmere! Dat ass d'Prioritéit vun dësem Gebuertsdag.

Dëse Centenaire ze feieren, heescht seng fläisseg Mataarbechter ze éieren déi, déi schéi Säite vum Veräin senger Entwécklung geschriwwen hunn, et heescht d'Grënnungsmitglieder ze éieren, déi hiren Ofdrock während de schwéieren Ufäng vum Veräin hannerlooss hunn, et heescht déi ze wäertschätzen, déi hautdesdaags d'Exis-

tenz an de gudden Fonctionnement vum Veräin undreiwen, et heescht den Innovatiounsgeescht vun deene couragéierte Leit ze schätzen, déi de Veräin ëmmer no vir driewen.

No esou ville Joren ass et elo de Moment fir kuerz stoen ze bleiwen, a sech engersäits de laange Parcours an Erënnerung ze ruffen, dee mol méi a mol manner gutt realiséiert gouf, an anerersäits de Bléck an d'Zukunft ze riichten, fir sech ambitiéis Ziler ze setzen, där hiert Erreeche seriö Investissementer an d'Infrastrukturen, d'Formatioun vun de Jonken an a sportlech Héchstleeschtunge verlaangt. Dës Demarche, e Projet dee säit enger gudder fofzég Joren amgang ass, wäert sech an neie Perspektiven ausdrécken, déi Emulatioun a Begeeschterung, souwuel bei deenen, déi sportlech Succès kreéieren, wéi bei deenen déi d'Renommée vum FC UNA schafen, ervirbréngen.

Ech si ganz frou mat lech dësem Gebuertsdag voller Freed, Austausch, Reunionen an Anekdoten ze deelen.

All meng Gléckwësch an „ad multos annos“! Alles Guddes!

FR | Le FC UNA, créateur de souvenirs et créateur de perspectives

En 2022/2023, le FC UNA de Strassen fêtera ses cent années d'existence !

Le FC UNA centenaire ! C'est un vieux club qui sait rester jeune !

Un club qui souffle ses 100 bougies, c'est un club qui a du souffle !

Ce 100^e anniversaire du FC UNA signifie surtout faire revivre et partager la belle représentation de l'histoire du club. Après tant d'années, il est bon de réunir à Strassen tous ceux qui hier ont accompagné le club et ceux qui aujourd'hui assurent sa continuation ! Telle est la priorité de cet anniversaire.

Célébrer ce centenaire, c'est tenir en respect les chevilles ouvrières qui ont écrit les belles pages du devenir du club, c'est honorer ses fondateurs qui ont marqué de leur empreinte les débuts laborieux du club, c'est avoir en grande estime les dirigeants qui, aujourd'hui, marquent de leurs traces l'existence et le bon fonctionnement de ce club, c'est apprécier à sa juste mesure l'esprit inventif des audacieux



qui le poussent à toujours aller de l'avant.

Après tant d'années, c'est le moment de faire aujourd'hui un arrêt dans le temps pour, d'une part, se remettre en mémoire le long parcours réalisé, quelquefois péniblement, quelquefois facilement, et d'autre part de porter son regard vers le futur pour se fixer des objectifs ambitieux dont la réalisation suppose des investissements considérables dans les infrastructures, la formation des jeunes et l'excellence sportive. Cette démarche, entreprise depuis une belle quinzaine d'années, se terminera sur des perspectives nouvelles de façon à susciter une émulation et un engouement autant chez ceux qui créent les succès sportifs que chez ceux qui bâtissent la renommée du FC UNA.

Je suis bien heureux de partager avec vous cet anniversaire empreint de joies, d'échanges, d'accolades, de retrouvailles, d'anecdotes.

Tous mes vœux et « ad multos annos »! Joyeux anniversaire !

EN | FC UNA, a creator of memories and perspectives

In 2022/2023, FC UNA Strassen will celebrate its hundred years of existence!

The FC UNA centenary! It is an old club that knows how to stay young!

A club that blows out its 100 candles is a club that has a deep breath!

This 100th anniversary of FC UNA means above all to revive and share the beautiful history of the club. After so many years, it is good to bring together in Strassen all those who have accompanied the club in the past and those who ensure its continuation today! This is the priority of this anniversary.

Celebrating this centenary means respecting the key players who have written the beautiful pages of the club's development, honouring its founders who left their mark on the club's arduous beginnings, holding in high esteem the leaders who today leave their mark on the existence and

smooth running of this club, and appreciating the inventive spirit of the daring people who are always pushing it forward.

After so many years, it is time to stop and think about the long journey we have made, sometimes with difficulty, sometimes with ease, and to look to the future to set ambitious objectives, the achievement of which will require considerable investment in infrastructure, youth training and sporting excellence. This process, which has been underway for the past fifteen years, will end with new perspectives in order to create emulation and enthusiasm as much among those who create sporting successes as among those who build the reputation of FC UNA.

I am very happy to share with you this anniversary full of joys, exchanges, hugs, reunions, and anecdotes.

Best wishes and "ad multos annos"! Happy birthday!



Gaston Greiveldinger

Fir den Organisatiounscomité
Pour le Comité d'organisation
For the Organising Committee

LU | Iwwert d'Joren 2022 an 2023 verdeelt wäert den FC UNA eng ganz Rei un Evenementer organiséieren, fir de Centenaire vu senger Grënnung ze feieren.

De „Jugendcup“ vum 4. a 5. Juni 2022 huet den Ufank vun de Feierlechkeete vum Centenaire markéiert.

Fir d'Feierdeeg Enn 2022 wäert eng Cuvée spéciale FC UNA 100 zum Verkauf ugebuede ginn.

Den Organisationscomité publizéiert d'Buch vum Centenaire (am Laf vun 2023).

FR | *Tout au long des années 2022 et 2023, pour célébrer le centenaire de sa fondation, le FC UNA organisera une série de manifestations.*

Le « Jugendcup » du 4 et 5 juin 2022 a marqué le début des festivités du centenaire.

Une cuvée spéciale FC UNA 100 sera mise en vente pour les fêtes de fin d'année 2022.

Le comité d'organisation éditera le livre du centenaire (parution courant 2023).

EN | Throughout 2022 and 2023, to celebrate the centenary of its foundation, FC UNA will organise a series of events.

The 'Jugendcup' on 4 and 5 June 2022 marked the beginning of the centenary festivities.

A special FC UNA 100 vintage will be released for the 2022 holiday season.

The organising committee will publish the centenary book (to be released in 2023).

Programm vun de Festivitéite vum Centenaire

Programme des festivités du centenaire

Centenary festivities programme

15.10.2022 · Kongress vun der FLF am Centre Culturel Paul Barblé
· *Congrès de la FLF au Centre Culturel Paul Barblé*
· FLF Congress at the Centre Culturel Paul Barblé

03.12.2022 · Tournoi Indoor over 40 Hall Omnisports Strassen

02.06.2023 · Akademeschen Owend am Centre Culturel Paul Barblé
· *Soirée académique au Centre Culturel Paul Barblé*
· Academic evening at the Centre Culturel Paul Barblé

09/2023 · „Soirée des Anciens“

10/2023 · Ausstellung „FC UNA 100“ an der „Belle Étoile“
· *Exposition « FC UNA 100 » à la Belle Étoile*
· “FC UNA 100” exhibition at “Belle Étoile”

11.11.2023 · Fado Owend am Centre Culturel Paul Barblé
· *Soirée Fado au Centre Culturel Paul Barblé*
· Fado Evening at the Centre Culturel Paul Barblé

Comité d'organisation

Gaston Greiveldinger, président
Leo Hilger, vice-président
Gilbert Winandy, secrétaire
Fernand Fischer, trésorier
Jean-Paul Bock, membre

Dan Majerus, membre
Jeannot Majerus, membre
Gaston Klein, membre
Michel Wolsfeld, membre





Karaté Club Strassen

Coupe Prince Louis 19.06.2022

LU | Wéinst Covid-19 goufe während zwee Joer eng sëllege Kompetitiounen ofgesot. Dowéinst huet de Karate Club Stroossen d'Fédération gefrot, fir d'Coupe Prince Louis ze organisieren.

D'Zil vun dëser Coupe ass d'Sportart vum Karate ze fërderen a se zougänglech ze maachen fir all nei Sportler:innen, vun der wäisser bis zu der schwaarzer Ceinture a fir jiddereen vu 6 bis 60 Joer.

De Stroossener Club huet dann och déi meeschten Auszeechnungen mat heemgeholle: 28 mol Gold, 27 mol Sëlwer an 38 mol Bronze, wat en Total vun 93 Medailen ergëtt an domadder déi éischte Plaz am Ranking vun deenen zwielef Clibb, déi matgemaach hunn.

FR | La Covid-19 a annulé durant deux ans de nombreuses compétitions; c'est pour cette raison que le Karaté Club Strassen a demandé à la fédération l'organisation de la coupe Prince Louis.

Le but wude cette coupe est de promouvoir le karaté en donnant accès à la compétition à tous les nouveaux adeptes, de la ceinture blanche à la ceinture noire et de l'âge de six ans jusqu'à l'âge de soixante ans.













Le club de Strassen se prend la part du lion avec 28 médailles d'or, 27 d'argent et 38 de bronze, soit un total de 93 médailles et termine à la première place au classement des médailles des douze clubs présents.

EN | Covid-19 has cancelled many competitions over the past two years, which is why the Karate Club of Strassen asked the federation to organise the Prince Louis Cup.

The aim of this cup is to promote karate by giving access to the competition to all the new adepts, from the white to the black belt and from ages six to sixty.

The Strassen club took the lion's share of the medals with 28 gold, 27 silver and 38 bronze, i.e. a total of 93 medals and finished in first place of the ranking of medals of the twelve participating clubs.

Coupe Prince Louis 2022 - 2022-06-19 - RankingFlam22

Rank	Club	1. Place	2. Place	3. Place
1	 Karaté Club Strassen, Lux	28	27	38
2	 Karaté Club Lintgen, Lux	6	5	6
3	 Karaté Club Niederanven, Lux	3	2	4
4	 Karaté Club Bettembourg, Lux	3	0	4
5	 Karaté Club Garnich, Lux	2	3	1
6	 KC Walfer, Lux	2	2	3
7	 Karaté Club Reckange-sur-Mess, Lux	2	1	3
8	 Karaté Club Suessem, Lux	1	4	6
9	 Karaté Club Mondercange, Lux	1	2	6
10	 Karaté Club Differdange, Lux	1	2	4
11	 Karaté Club Tanuki Hosingen, Lux	0	1	1
12	 KC Dippech, Lux	0	0	3



Volleyball Club Stroossen

Un été dans le sable et une rentrée chargée

Du Beach-Volley pour les jeunes du 15 juillet au 15 septembre

En coopération avec l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte et les Autorités Communales de Strassen, le VC Stroossen a animé deux fois par semaine des ateliers de beach-volley. Cette nouvelle offre a rencontré un vif succès et bon nombre de jeunes ont découvert ce sport.

Séance académique au Centre Culturel Paul Barblé

Le mercredi 21 septembre, le VC Stroossen a célébré ses 50 ans. En dehors de nombreux « anciens » et licencié(e)s actuel(le)s du club, beaucoup de personnalités locales et nationales avaient répondu présentes à l'invitation du VC Stroossen. Cette soirée fut un grand succès.

Coupe d'Europe à Strassen

Le mercredi 19 octobre à 19h30, l'équipe fanion hommes du VC Stroossen va rencontrer pour le

match retour son voisin de Bertrange. Le match aller se disputera le mercredi 12 octobre à Bertrange. Ce face-à-face luxembourgeois constitue une « première ». En effet, c'est pour la première fois dans l'histoire de la Coupe d'Europe que s'affrontent deux équipes luxembourgeoises.

Venez nombreux pour encourager notre équipe.

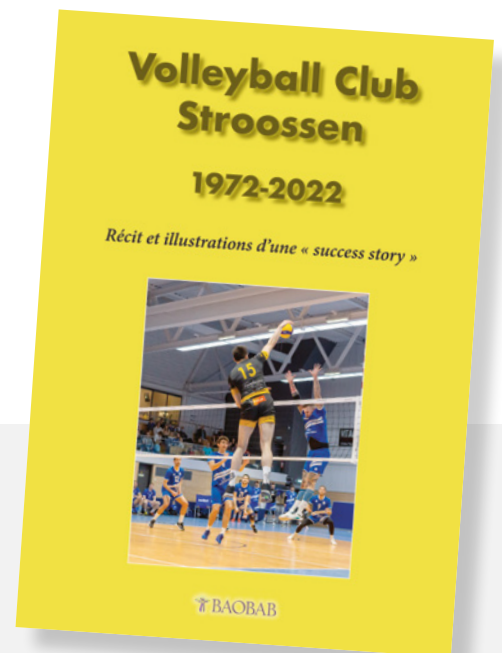
Le gagnant sera opposé mi-novembre à l'équipe néerlandaise d'Orion Doetinchem.

Exposition « 50 ans VC Stroossen » à la Belle Etoile

Du 28 octobre au 5 novembre, le VC Stroossen sera présent au centre commercial Belle Etoile avec une exposition sur son histoire. Les responsables du club vous invitent d'ores et déjà à leur rendre visite à la Belle Etoile.

Édition d'un livre

Le VC Stroossen a saisi l'occasion et a édité un livre intitulé « Volleyball Club Stroossen 1972-2022, Récit et Illustrations d'une Success Story », Édition Baobab Luxembourg. Ce livre, édité sous le haut patronage de la Commune de Strassen, est disponible sur commande auprès du club au prix de 30€ par livre.



Commande du livre avec livraison à domicile :

Virement de la somme correspondante au compte courant du :
VC Strassen
IBAN LU44 0030 0640 1933 0000
avec la mention « VCS Livre du cinquantième ».

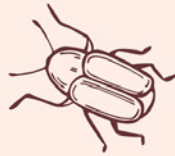
Prix par livre : 30€

N'oubliez pas d'indiquer dans le virement le nombre d'exemplaires et l'adresse de livraison.



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte





VIZFEST

bei de kiewerlecken

ab 11h30 zu stroossen

.....
16.10.2022

SCAN & RESERVE
YOUR MEAL HERE:





18-20.11.2022

8th GT Open

Indoor World Series

Qualification rounds
Friday & Saturday

1/16 Finals
Saturday afternoon

Second chance
Sunday morning

1/8-Gold finals
Sunday afternoon



More than 17.000€ to win

The first qualifying points for the Indoor World Series Final in Las Vegas are available here

Price money


1st	1.500€
2nd	750€
3rd	400€
4th	250€
5th-8th	150€
9th-16th	120€




Registration fee 120€
www.gt-s.lu

Results provided by World Archery

Support us on social media

 GT Open World series

 [gt_open_world_series](https://www.instagram.com/gt_open_world_series)



An invitation by Guillaume Tell Strassen and World Archery

AGENDA



OKTOBER / OCTOBRE / OCTOBER

22.09 - 09.10.2022

EXPOSITION DE L'ARC KËNSCHTLERKREES

*Mëttwoch bis Sonnden / mercredi à dimanche /
Wednesday to Sunday*

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen & Commission
de la Culture

01.10.22

SENIOREFEIER

15:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Commission
sociale et du 3e âge

07.10.22

SECONDHAND-MAART

16:00 - 20:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

09.10.22

COMMÉMORATION NATIONALE

11:30

Place des Martyrs

Organisation: Commune de Strassen

09.10.22

KUFIKA - KULTUR FIR KANNER

11:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

10.10.22

SEMAINE DE LA SANTÉ MENTALE - LANCEMENT

19:00

Centre Culturel Paul Barblé

11.10.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

14.10.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

15.10.22

ATELIERS POUR LES PERSONNES QUI ONT DÉCIDÉ DE S'ENGAGER AUPRÈS D'UN PARTI POLITIQUE

Personal Branding / Marketing de soi

09:00 - 13:00

Mairie de Strassen

Organisation: Commune de Strassen &
Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes
Inscription obligatoire : luiza.noculak@strassen.lu

16.10.22

VIZFEST

11:30

Home bei de Kiewerlecken

Organisation: Kiewerlecken Stroossen

17.10.22

CAFÉ DE BABEL

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

25.10.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

26.10.22

MUSIKALESCH LIESUNG MAM

JEMP SCHUSTER & CLAIRE PARSONS

20:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen & Commission
de la Culture

28.10.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00-19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

30.10.22

REPAIR CAFÉ

09:00 - 12:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Klimateam

NOVEMBER / NOVEMBRE / NOVEMBER

02 - 06.11.2022

CONTRE L'OUBLI - VOYAGE CULTUREL À AUSCHWITZ

Strassen - Allemagne - Pologne

Commune de Strassen

05 & 06.11.2022

HÄMMELSMARSCH

rues de Strassen

Organisation: Fanfare Stroossen

06.11.22

KIERMES WÉI FRÉIER

11:00

Parking place Grande-Duchesse Charlotte (à côté de la Mairie)

Organisation: Commune de Strassen &

Commissions de l'intégration et de la Culture

8.11 - 07.12.2022

PROFESSIONNALISEZ VOTRE RECHERCHE D'EMPLOI

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Initiativ Rëm Schaffen

08.11.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

10.11.22

VERNISSAGE DE PITT MOOG ET RICO SEQUEIRA

19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen &

Commission de la Culture

11 - 27.11.2022

EXPOSITION DE PITT MOOG ET RICO SEQUEIRA

15:00 - 19:00

Galerie A Spiren

Organisation: Commune de Strassen &

Commission de la Culture

11.11.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00-19:00

Parking Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

12.11.22

ATELIERS POUR LES PERSONNES QUI ONT DÉCIDÉ DE S'ENGAGER AUPRÈS D'UN PARTI POLITIQUE

Säi stress geréieren / Gérer son stress

09:00 - 13:00

Mairie de Strassen

Organisation: Commune de Strassen &

Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes

Inscription obligatoire: luiza.noculak@strassen.lu

14.11.22

CAFÉ DE BABEL

19:00 - 21:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

18 - 20.11.2022

GT- OPEN

Hall Marcel Balthasar - Centre national de tir-à-l'arc

Organisation: Guillaume Tell

22.11.22

MËTTESDËSCH

12:00 - 14:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen & Club Senior

25.11.22

MAART ZU STROOSSEN

16:00 - 19:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

26.11.22

ATELIERS POUR LES PERSONNES QUI ONT DÉCIDÉ DE S'ENGAGER AUPRÈS D'UN PARTI POLITIQUE

Besser viru Publikum schwätzen /

Mieux parler en public

09:00 - 13:00

Mairie de Strassen

Organisation: Commune de Strassen &

Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes

Inscription obligatoire: luiza.noculak@strassen.lu

27.11.22

ADVENTSBAZAR

Centre Paroissial (2, Place des Martyrs L-8032 Strassen)

Organisation: Oeuvres Paroissiales de Strassen asbl

27.11.22

KUFIKA - KULTUR FIR KANNER

11:00

Centre Culturel Paul Barblé

Organisation: Commune de Strassen

📍 1, Place Grande-Duchesse
Charlotte
B.P. 22, L-8001 Strassen

☎ +352 31 02 62 - 1

✉ reception@strassen.lu

🌐 www.strassen.lu

📘 Commune de Strassen

📷 Strassen_Stroossen

🌐 CityApp : Strassen

IMPRESSUM

Comité de rédaction :
Service communication de
la Commune de Strassen,
Associations locales

Layout & Illustrations :
101

Photos :
Commune de Strassen,
Associations locales,
101 Studios,
istock, Unsplash, Laurent Blum

Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliants et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels. If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.

Impression :
Reka, Luxembourg
FSC Recyclé, Cocoon Offset White

Opléisung Kids'Corner / Solution Kids'Corner / Solution Kids'Corner

LU | Ausgehend vun engem duerchschnëttlechen Notzerverhalen an dem Asaz vun energieeffiziente Geräter an engem Stot vu véier Leit:

Wann een zwee mol am Dag fir véier Persounen eng waarm Molzécht zoubereed an dofir kacht, da brauch een am Schnëtt 250 kWh pro Joer.

Draï normal Luuchten vu 50 Watt, déi pro Dag zwou Stonnen ugeschalt bleiwen, verbrauchen duerchschnëttlech 120 kWh pro Joer.

Eng Tele mat enger Gréisst vu 46 Zoll verbraucht 100 Watt wann se un ass, an 0,15 Watt am Stand-by Modus. Wann een also véier Stonnen Tele kuckt an se déi aner 20 Stonne op Stand-by steet, da verbraucht een am ganzen 146 kWh pro Joer.

FR | Sur la base d'un comportement d'utilisation moyen et de l'utilisation des appareils les plus efficaces sur le plan énergétique d'un ménage de quatre personnes :

Si l'on prépare un repas chaud pour quatre personnes deux fois par jour, on consomme en moyenne 250 kWh par an.

Trois ampoules domestiques normales de 50 watts, qui restent allumées environ deux heures par jour, consomment en moyenne 120 kWh par an.

Un téléviseur de 46 pouces consomme 100 watts lorsqu'il est allumé et 0,15 watt en mode veille. Donc, si l'on regarde la télévision quatre heures par jour et que le téléviseur reste en mode veille les 20 autres heures les 20 heures qui restent, on consomme au total 146 kWh par an.

EN | Based on average user behaviour and the use of the most energy-efficient appliances in a four-person household:

Preparing and cooking a hot meal for four people twice a day consumes an average of 250 kWh per year.

Three normal living room lights of 50 watts that stay on for about two hours per day consume an average of 120 kWh per year.

A 46-inch television consumes 100 watts when it is on and 0.15 watts in stand-by mode. So if you watch TV for four hours a day and the TV is on standby for the other 20 hours, you consume a total of 146 kWh per year.



250 kWh
pro Joer / par année / per year



146 kWh
pro Joer / par année / per year



120 kWh
pro Joer / par année / per year

D'Redaktioun vun dësem Magazin ass Mëtt September ofgeschloss ginn, dofir kann et sinn dass d'Informatiounen déi hei annoncéiert ginn, rëm an der Tëschenzäit geännert hunn. Mir invitéieren lech op eis Internetsäit strassen.lu an op d'Säite vun de Veräiner kucken ze goe fir de leschte Stand vun den Eventer gewuer ze ginn. Merci fir Äert Versteedsdemech.

La rédaction du présent magazine ayant été clôturée mi-septembre, il se peut que les informations annoncées aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter notre site web strassen.lu ainsi que les sites des associations locales pour recevoir les dernières informations sur les événements. Merci pour votre compréhension.

As the content of this publication was completed mid-September, it is possible that the announced information has evolved since then. We recommend to have a look at our website strassen.lu and the websites of the local clubs to get the latest updates on the events. Thank you for your understanding.

OFFALL VERMEIDEN A MÉI TRIÉIEREN = MÉI SPUEREN



Kimia
École fondamentale
de Strassen
Cycle 3.1



Informatiounen iwwert déi verschidden Dreckskeächten a weider Méiglechkeete fir Är Gemeng propper ze halen, fannt Dir op www.strassen.lu. Lued lech d'Cityapp Strassen erof a gitt den Dag virun der Kollekt per Push Notifikatioun drun erënnert fir d'Poubelle erauszestellen.